

Ministero per i Beni e le Attività Culturali – Regione Toscana – Provincia di Pisa – Centro di  
Formazione Professionale Volterra – Comuni di Volterra , Peccioli, Pomarance,  
Castelnuovo V.C.,  
Montecatini V.C., Monteverdi M.mo - Comunità Montana Alta Val di Cecina, Azienda ASL  
5 Volterra – Consorzio Turistico Volterra Valdicecina Valdera.

# VOLTERRATEATRO 01 –XV EDIZIONE

## 12 - 22 luglio 2001

### I Teatri dell'Impossibile

Cassa di Risparmio di Volterra a sostegno della cultura

In Collaborazione con Armunia Festival Costa degli Etruschi

Un ricordo a Renzo Graziani

CARTE BLANCHE

CENTRO NAZIONALE TEATRO E CARCERE VOLTERRA

COMPAGNIA DELLA FORTEZZA

con il sostegno di:

Ministero per i Beni e le Attività Culturali, Regione Toscana, Provincia di Pisa, Centro  
Formazione Professionale di Volterra, Comune di Volterra, Azienda ASL5 Volterra

## **"AMLETO"**

da WILLIAM SHAKESPEARE

regia di ARMANDO PUNZO

musiche PASQUALE CATALANO

collaborazione artistica NICOLA RIGNANESE

scene e costumi VALERIO DI PASQUALE

con la collaborazione agli allestimenti di GIANNI GRONCHI, GRAZIA PAGETTA

si ringraziano per la collaborazione LAURA CLERI, LUISA RAIMONDI

con i detenuti-attori della Compagnia della Fortezza:

MAURIZIO AMOROSO, ANIELLO ARENA, ENRICO AVARELLO, ALFONSO AVELLA,  
SAVERIO BARBERA, MATTEO BELLICINI, NICOLA CAMARDA, MARCO CARDIA,  
FRANCO COSTA, PIERO COSTYANZO, GIUSEPPE DI COSOLA, LUDOVICO DI LEVA,  
SALVATORE D'ORSA, SALVATORE FAMA', GJONI FETA, GIUSEPPE FICARRI,  
GIUSEPPE FORTEBRACCI, PASQUALE FRAIETTA, BRUNO FRUZZETTI, FRANCO  
GRILLO, ZOUAIR KORACHI, FABIO LAZZERESCHI, ANTONINO LINGUANTI, ANTONINO  
MAMMIMO, BIAGIO MANNI, SANTOLO MATRONE, ENZO MASTROPIETRO,  
MAURIZIO MAZZEI, AGOSTINO MILONE, SEBASTIANO MINICHINI, SABINO  
MONGELLI, METTEO MONTESENO, RINO NAPPI, DINO PARADISO, COSTANTINO  
PIETRAGALLO, MARIO QUARANTA, GENNARO RUSSO, ADAMO SALATINO,  
GUGLIELMO SARULLO, ANTONIO SCAROLA, FERDINANDO SCLEMMER, NAZZARENO  
UBALDINI, EMANUELE VEZZOLI, UMBERTO VITTOZZI, ANTONIO ZACCARO, MARIO  
ZIDDA.

16-17-18-19 luglio, ore 15.00

Carcere di Volterra, via Rampa di Castello - 4

MALATHEATRE

**SICK AT HEART**

( stretta al cuore )

regia di LUDOVICA RAMBELLI

con ADRIANA DEL DUCA, VINCENZO DEL PRETE, BARBERA KARWOWSKA, MAURO MILANESE, STEFANO MIGLIO, MASSIMILIANO MIRABELLA, GIORGIA RESTIERI

17 luglio, ore 17 e 19.30

Sotterranei della Pinacoteca, Piazzetta Minucci, angolo via dei Sarti 1

L'ARRESA DEI CONTI

**L'ANTICO-ETICO AML**

da Hamlet di WILLIAM SHAKESPEARE

traduzione JACOPA STINCHELLI

una performance di ALFONSO BENADDUCE

con la collaborazione di FRANCESCA CUTOLO

musica da Messa di Requiem di Giuseppe Verdi

17 luglio ore 17 e 19.30

sotterranei della Pinacoteca, piazzetta Minucci angolo via Sarti 1

CENTRO TEATRO IPOTESI

**MAURO PIROVANO U CUNTA L'AMLETO**

da WILLIAM SHAKESPEARE

testo di PINO PETRUZZELLI e MAURO PIROVANO

regia PINO PETRUZZELLI

17 luglio ore 21

Teatro di San Pietro – via del Poggetto 1 ang. Don Minzoni

FORTEBRACCIO TEATRO

**ESSERE e NON**

**gli spettri in Shakespeare**

di e con ROBERTO LATINI

e con CATERINA INESI

musiche GIANLUCA MISITI

allestimento scenico BLUE CHEESE KRU

17 luglio, ore 23

Palestra Don Bosco, Piazza Inghirami 2

DEICALCITEATRO

**LOMBROSOAMLETO**

di ROSSELLA DASSU, ALESSANDRO LAY, MARCO PETRONI

cura degli spazi, scenotecnica FRANCESCO BOCCHINI

didascalie PIETRO SEDDA

luci LUCA PIGA

una produzione deicalciteatro, Cada die Teatro in collaborazione con Bologna 2000

18 luglio, ore 18 e 21.30

Teatro di San Pietro, via del Poggetto, 1 angolo via Don Minzoni

TEATRO IAIA

**EAUPHELIA**

**Piccolo Circo Psichedelico**

drammaturgia GIOVANNI GEBBIA

regia CLARA GEBBIA

con NICO DI PAOLA, CLARA GEBBIA, LETIZIA GULLO, GIUSEPPE MARSALA, ROMINA PISTONE, ANTONIO MARIA SCIMO'

musiche dal vivo eseguite da MARCELLO ALAJMO

scene, pupazzi e illuminazione GIOVANNI GEBBIA e ANTONIO MARIA SCIMO'

tappeto sonoro MAURIZIO RUGGIANO

organizzazione generale e fonica ANTONIO MARIA SCIMO'

18 luglio, ore 19,45 e 23

Palestra Don Bosco, piazza Inghirami 2

EL SINOR

**AMLETO**

di WILLIAM SHAKESPEARE

regia ANTONIO LATELLA

scena e costumi EMANUELA PISCHEDDA

movimenti coreografici ANGELIQUE WILLKIE

con SILVIA AJELLI, MATTEO CACCIA, CRISTINA CAVALLI, STEFANO LAGUNI, DANILO NEGRELLI, MAX PAGGETTI, ANNIBALE PAVONE, ENRICO ROCCAFORTE, ROSARIO TEDESCO

18 luglio ore 21,30

Teatro Persio Flacco, via dei Sarti 37

LA NUOVA ARTE

**ELECTROSHOCK HAMLET**

da JULES LAFORGUE

regia FABIO MORGAN

scene e costumi ANDREA MARVEL

tecnici luci e suono EUGENIO GIANNINI, MARCO SCATTOLINI

con MARCO DE BIAGI, FABIO MORGAN, CEILIA RAPONI, MARTIN PALMA, FAUSTO MEDORI, DANIELE LA MONACA

19 luglio ore 18 e 19,15

Teatro di San Pietro, via del Poggetto 1, angolo via Don Minzoni

ROBERTO HERLITZKA

**EXAMLETO**

di WILLIAM SHAKESPEARE

da ROBERTO HERLITZKA

traduzione ALESSANDRO DE STEFANI

luci MICHELE VITTORIANO

organizzazione SABRINA CODATO

ufficio stampa SILVIA SIGNORELLI, VIOLA SBRAGIA

produzione Teatro Segreto

19 luglio ore 21

Teatro Persio Flacco, via dei Sarti 37

EXTRAMONDO

**HAMLETMASCHINE**

di HEINER MULLER

traduzione di SAVERIO VERTONE

Concerto per voce, violoncello e .....

performance ideata e interpretata da ANDREA FACCIOCCHI e MICHELA BLASI

al violoncello JANE HARRIS

luci e fonica GIUSEPPE MARZOLI

in collaborazione con Goethe Institut Mailand

19 luglio ore 22,30

Palestra Don Bosco, piazza Inghirami 2

## I LABORATORI

---

ACCADEMIA DEGLI ARTEFATTI  
**LABORATORIO SULLE MACERIE**  
a cura di ELIO CASTELLANA

dal 14 al 20 luglio  
Fonti di San Felice, via San Felice

SCENA VERTICALE  
**AMLETO OVVERO CARA MAMMINA**  
un'idea di SAVERIO LA RUINA  
laboratorio a cura di SAVERIO LA RUINA e DARIO DE LUCA

dal 14 al 20 luglio  
Sala Danza, Conservatorio di San Pietro, via Don Minzoni 49

## LA MOSTRA

---

### **UN EX PECTORE PICTURA**

ESPOSIZIONE DI BEATRICE MEONI

progettazione e realizzazione effetti sonori: Giampaolo D'Antoni, Antonio Pacini

dal 16 al 22 luglio

Sotterranei Pinacoteca, piazzetta Minucci, angolo via dei Sarti 1

## GLI INCONTRI

---

### **ESSERE...AMLETO**

incontro con Peter Zadek e Angela Winkler

coordina Franco Quadri

17 luglio – Pinacoteca, via dei Sarti 1

### **ESSERE...AMLETO**

incontro con artisti di diversa generazione che hanno affrontato il tema dell' Essere o Non Essere

partecipano: Federico Tiezzi, Gigi Dall'Aglio, Franco Scaldati, Roberto Herlitzka, Ferruccio Marotti, Armando Punzo

coordinano Franco Quadri e Andrea Porcheddu

18 luglio – Pinacoteca, via dei Sarti 1



## PROGETTO VIDEO

---

### **Scene a confronto di sette storici Amleti cinematografici**

a cura del prof. Ferruccio Mariotti – Università “La Sapienza” di Roma  
17, 18, 19 luglio – Pinacoteca, via dei Sarti 1

---

## **TEATRO DA MANGIARE?**

Teatro delle Ariette

di e con STEFANO PASQUINI e PAOLA BERSELLI

17, 18, 19, 20, 21, 22 luglio ore 13 e ore 20

Galleria di Casa Sarperi, via di S. Lino 6

## **L'ATLETICO GHIACCIAIA....**

BENVENUTI S.R.L.

di e con ALESSANDRO BENVENUTI

Prima Nazionale

16 luglio ore 21

17 luglio ore 18

Teatro Persio Flacco, via dei Sarti 37

## **ROCCU U STORTU**

COMPAGNIA TEATRALE KRIPTON

di FRANCESCO SURIANO

regia di FULVIO CAUTERUCCIO

con FULVIO CAUTERUCCIO, ANDREA BRONZI

musiche eseguite dal vivo da PEPPE VOLTARELLI, AMERIGO SIRIANNI, SALVATORE DE SIENA de Il Parto Delle Nuvole Pesanti

20 luglio ore 19

Teatro Persio Flacco, via dei Sarti 37

## **SASSIFRAGA**

ASSOCIAZIONE CULTURALE TEATRO 334

ISOLE COMPRESSE TEATRO

il fiore che spacca la roccia

progetto ELENA TURCHI

regia, spazio scenico e colonna sonora ALESSANDRO FANTESCHI

20 luglio ore 17,30

Palestra Don Bosco, piazza Inghirami 2

## **ROOM 494:MORNING GLORY!**

MOTUS

progettata da TOMMASO MALTONI con la collaborazione di DANY GREGGIO  
sonorizzata da ENRICO CASAGRANDE con la consulenza di TEHO TEARDO e di CARLO  
BOTTOS per la fonica  
abitata da VLADA ALEKSIC, RENAUD CHAURE, EVA GEATTI, TOMMASO GRANELLI,  
DANY GREGGIO, CRISTINA NEGRINI, DAMIR TODOROVIC  
ideata e diretta da ENRICO CASAGRANDE & DANIELA NICOLO'

20 luglio ore 23

21 e 22 luglio ore 17

Teatro di San Pietro, via del Poggetto 1, angolo Via Don Minzoni

## **LE SANTE**

LEONARDO CAPUANO

21 luglio ore 17

22 luglio ore 18

Teatro Persio Flacco, via dei Sarti 37

## **LA FENOMENOLOGIA DEL PINOCCHISMO**

ROBERTO CASTELLO

qualcosa meno di uno studio in vista di un Pinocchio per ragazzi

21 luglio ore 19

22 luglio ore 21

Palestra Don Bosco, piazza Inghirami 2

## **KINDERGARTEN,**

### **PARADISO ARTIFICIALE CON LIBERA VISIONE DALL'ALTO**

di FABRIZIO ARCURI e ELIO CASTELLANA

con MIRIM ABUTORI, PAOLO BULTRINI, RITA BUCCHI, JACOPO FULGI, PIERALDO  
GIROTTI, VALERIO MUSILLI, TIZIANA NOVELLI, DANIELA PREITE, MAURO  
SANTORIELLO, ANNALISA ZAGARA

scene e costumi RITA BUCCHI

responsabile tecnico DIEGO LABONIA

20 luglio ore 17

21 e 22 luglio ore 18,30

Vecchio frantoio di Casa Inghirami, via Borgonuovo 2

---

## **LABORATORI - SEZIONE TEATRO**

---

### **LABORATORIO**

COMPAGNIA PIPPO DEL BONO

dal 17 al 22 luglio

Giardino del Conservatorio di San Pietro, via del Poggetto

### **SECONDA TAPPA DEL PROGETTO CIRCO**

LIBERA MENTE

Erranza e sopravvivenza dell'artista agli orli della vita

dal 16 al 22 luglio

Chiosstro ITC Niccolini, piazza San Michele

### **LA CITTA' DELLE MERAVIGLIE**

Laboratorio itinerante per bambini dai 6 ai 12 anni

a cura di GIANNI GRONCHI

con la partecipazione di RICCARDO SOCCHI

dal 19 al 22 luglio

laboratorio itinerante per le vie della città

### **INSABBIATI**

ALESSANDRO BENVENUTI

dal 17 al 22 luglio

Aule ITC Niccolini, piazza San Michele

## **GLI INCONTRI – SEZIONE TEATRO**

---

### **TEATRO E CARCERE: REALTA' TOSCANE A CONFRONTO**

19 LUGLIO – Pinacoteca, via dei Sarti, 1

### **FOTOGRAFARE IL TEATRO**

presentazione del libro Il popolo del Teatro e Moni Ovadia di Maurizio Buscarino  
in collaborazione con la libreria Lorient di Volterra

20 luglio – Pinacoteca, via dei Sarti, 1

## I CONCERTI

---

### **STAZIONE LUNARE**

MAX GAZZE' – GINEVRA DI MARCO

musicisti FRANCESCO MAGNELLI, ANDREA SALVADORI, EU, FABIO PIRAS,  
CRISTIANO DELLA MONICA

danza PAOLA VEZZOSI

coreografie EMANUELA SALVINI

luci e scene VALERIO DI PASQUALE

fonica PEPPE INNARO

tour manager SERGIO DELLE CESE

14 luglio ore 22

Piazza dei Priori

### **OFFICINA ZOE**

#### **in concerto**

CINZIA MARZO – voce, fluti e tamburello

CLAUDIO MIGGIANO – violino, chitarra, tres

RAFFAELLA APRILE – voce e nacchere

DONATELLO PISANELLO – organetti diatonici

AMBROGIO DE NICOLA – chitarra classica

LAMBERTO PROBO – tamburelli, voce, tamborre, cupa cupa

PINO ZIMBA – tamburello, voce, nacchere, violino a sonagli

16 luglio ore 22,30

Piazza dei Priori

### **PICCOLA ORCHESTRA AVION TRAVEL**

PEPPE SERVILLO – voce

MIMMO CIARAMELLA – batteria

FAUSTO MESOLELLA – chitarra

MARIO TRONCO – tastiere

PEPPE D'ARGENZIO – sax e fiati

FERRUCCIO SPINELLI – contrabbasso

20 luglio ore 21,30

Piazza dei Priori

**PAROLE E LINEE MELODICHE  
(QUANDO IL DITO INDICA LA LUNA)**

GIOVANNI LINDO FERRETTI

GINEVRA DI MARCO

FRANCESCO MAGNELLI

EU

CRISTIANO DELLA MONICA

luci e scene VALERIO DI PASQUALE

fonica PEPPE INNARO

management SERGIO DELLE CESE

21 luglio ore 21,30

Piazza dei Priori

**NOA**

**in concerto**

NOA voce, percussioni

GIL DOR chitarra

ZOHAR FRESCO percussioni

22 luglio ore 22

Piazza dei Priori

---

## SHORASHIM

---

### **I VOLTERRA E GLI ALTRI: COGNOMI EBRAICI ITALIANI LEGATI ALLE ORIGINI DI LUOGO**

conferenza a cura del prof. Michele Luzzati  
ore 12 – Cortile della Pinacoteca, via dei sarti, 1

### **LA RIVOLTA DELL'ANIMA**

di e con FABRIZIO PARRINI  
musiche di GIDEON KLEIN  
ore 17 – Sotterranei della Pinacoteca, piazzetta Minucci ang. via Sarti 1

### **RADIO CLANDESTINA**

#### **Compagnia dell'Agresta**

di e con Ascanio Celestini  
con il patrocinio del Centro Ebraico Italiano "Il Pitigliani"  
ore 19,30 – Sotterranei della Pinacoteca, piazzetta Minucci, ang. via Sarti 1

### **NOA**

in concerto  
in collaborazione con il Consorzio Turistico di Volterra  
ore 22 – Piazza dei Priori

---



## I TEATRI DELLA CITTA'

---

### **FESTA DELLA CITTA'**

19 luglio dalle ore 19,30  
Piazza dei Priori – Volterra

### **WERTETICS ORKESTAR**

12 luglio ore 21,30  
Peccioli, piazzale del Centro Polivalente  
13 luglio ore 21,30  
Montecatini V.C., area attrezzata del Comune  
14 luglio ore 21,30  
Pomarance, piazzale de Larderel  
15 luglio ore 21,30  
Castelnuovo VC, piazzale Roma  
19 luglio  
Volterra, piazza dei Priori

### **HRUODLANDUS**

TIB TEATRO – ARMAMAXA  
LIBERA ROTOLATA MEDIOEVALE  
liberamente ispirato a Orlando Furioso di Ludovico Ariosto da Italo Calvino  
di e con ENRICO MESSINA e ALBERTO NICOLINO  
12 luglio ore 21,30  
Monteverdi Marittimo, piazzale della Torre  
13 luglio ore 21,30  
Castelnuovo VC, piazza del Popolo

### **BUNGTHESTREET!**

13 luglio – ore 21,30  
Peccioli, piazzale del Centro Polivalente  
18 luglio – ore 22  
Volterra, Piazza dei Priori

### **EUFORICO E IN PIENA FORMA PSICOFISICA**

di LORENZO MONTICELLI  
regia di ALESSANDRO BENVENUTI  
con DANIELE TRAMBUSTI  
13 luglio ore 21,30  
Pomarance, piazza de Larderel  
15 luglio VC, Area attrezzata del Comune

**MATT & DICK  
TO BE 2**

di e con DICK VAN BOXOLAERE e MATT LEDDING

14 luglio ore 18,30

Peccioli, piazza del Popolo

15 luglio ore 21,30

Pomarance, piazza de Larderel

16 luglio ore 19

Volterra, via Gramsci angolo via Matteotti

**MABO' BAND ON THE ROAD**

ATMO

con RENZO STIZZA, AMILCARE POMPEI, ANDREA SGARIGLIA, FABRIZIO PALAZZETTI

14 luglio ore 17

Peccioli, spettacolo itinerante nel centro storico con partenza dal Centro Polivalente

**QUIJOTE!**

TEATRO NUCLEO

15 LUGLIO ORE 21.30

Peccioli, piazza del Carmine